



CHAPITRE 221

Loi de la Clinique d'aide à l'enfance

CHAPTER 221

Child Aid Clinic Act

Exécution
de la loi.

1. Le ministre de la famille et du bien-être social est chargé de l'exécution de la présente loi. S. R. 1941, c. 70C, a. 5; 8-9 Eliz. II, c. 50, a. 1.

1. The Minister of Family and Social Welfare shall have charge of the carrying out of this act. R. S. 1941, c. 70C, s. 5; 8-9 Eliz. II, c. 50, s. 1.

Études.

2. Le service du ministère de la famille et du bien-être social appelé « clinique d'aide à l'enfance » est chargé de l'étude des circonstances particulières aux jeunes délinquants et aux enfants apparemment ou effectivement âgés de moins de dix-huit ans qui ont besoin de protection. Cette étude doit également porter sur les facteurs préventifs dont il y a lieu de tenir compte et sur les remèdes qu'il convient d'appliquer.

2. The service of the Department of Family and Social Welfare called "Child Aid Clinic" is charged with the study of the conditions peculiar to juvenile delinquents and children apparently or actually under eighteen years of age and who need protection. Such study must also deal with the preventive factors which should be taken into account and the appropriate remedies to be applied.

Spécia-
listes.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer, pour faire partie de ce service, des spécialistes en psychiatrie, en psychologie, en médecine, en service social et tous autres fonctionnaires et employés nécessaires pour en assurer l'efficacité.

The Lieutenant-Governor in Council may appoint, as members of such service, specialists in psychiatry, psychology, medicine, social service and such other functionaries and employees as are necessary to ensure the efficiency of such service.

Disposi-
tions ap-
plicables.

La Loi du service civil (chap. 13) et la Loi des pensions (chap. 14) s'appliquent au personnel de ce service. S. R. 1941, c. 70C, a. 2; 8-9 Eliz. II, c. 50, a. 1.

The Civil Service Act (Chap. 13) and the Pension Act (Chap. 14) shall apply to the staff of such service. R. S. 1941, c. 70C, s. 2; 8-9 Eliz. II, c. 50, s. 1.

Examen
d'enfant.

3. Lorsqu'il s'avère nécessaire ou utile au bien d'un enfant amené devant la Cour de bien-être social ou devant toute autre cour, un examen soigneux de cet enfant est fait, sur la demande du juge, par la clinique, dans le plus bref délai possible, en vue d'observer le sujet, de considérer les facteurs de mésadaptation et de suggérer les mesures qui s'imposent pour aider le sujet à se réadapter.

3. Whenever it appears necessary or useful for the welfare of a child brought before the Social Welfare Court or any other court, a careful examination of such child shall be made, upon demand of the judge, by the clinic, within the shortest possible delay, with a view to placing the individual under observation, considering the maladjustment factors and suggesting the requisite measures to assist in his readjustment.

Rapport. Un rapport des résultats de cet examen et des conclusions des examinateurs est remis au juge chargé d'entendre la cause.

Copie au directeur de l'institution. Si l'enfant est subséquemment confié à la garde d'une institution, une copie de ce rapport doit être remise, avec les recommandations du juge, au directeur de cette institution pour sa direction dans le traitement et l'orientation de l'enfant. S. R. 1941, c. 70C, a. 3; 8-9 Eliz. II, c. 50, a. 1.

A report of the results of such examination and of the conclusions of the examiners shall be delivered to the judge who is to hear the case. Report.

If the child is subsequently committed to the custody of an institution, a copy of such report shall be delivered, with the judge's recommendations, to the director of such institution for his guidance in the treatment and orientation of the child. Copy to director of institution. R. S. 1941, c. 70C, s. 3; 8-9 Eliz. II, c. 50, s. 1.